



Hong Kong Sinfonietta  
香港小交響樂團  
音樂總監 Music Director 葉詠詩 Yip Wing-sie

當代頂尖作曲家首度訪港  
魅力鋼琴家演繹兩首經典

**"James MacMillan is the greatest living British composer."**

*The Telegraph*

**"Beguiling, intriguing, poignant, hilarious, electrifyingly exciting, challenging and comprehensively revelatory music!"**

*The Herald*

指揮/作曲 Conductor/Composer

**麥米蘭 James MacMillan**

# MACMILLAN & SHOSTAKOVICH

## 麥米蘭與蕭斯達高維契

**8.9.2018**

(星期六 Sat) 8pm

香港大會堂音樂廳  
HK City Hall Concert Hall  
\$380 \$260 \$150

節目 Programme

麥米蘭  
蕭斯達高維契  
蕭斯達高維契  
麥米蘭

James MacMillan  
Shostakovich  
Shostakovich  
James MacMillan

小廣板 (2017) (亞洲首演)  
**C小調第一鋼琴協奏曲，作品35\***  
**F大調第二鋼琴協奏曲，作品102**  
《女巫高狄的自白》(1990) (香港首演)  
*Larghetto for Orchestra* (2017) (Asian première)  
**Piano Concerto No 1 in C minor, Op 35\***  
**Piano Concerto No 2 in F, Op 102**  
*The Confession of Isobel Gowdie* (1990)  
(Hong Kong première)

**"A strong and innovative interpretation of the first rank."**

*Ruhr Nachrichten*

**"Sparks were flying from the keyboard. Substantially gifted."**

*The Baltimore Sun*

鋼琴 Piano

**金鎮秀 Ben Kim**

• Winner, ARD International Music Competition 2006



小號 Trumpet

**黃山 Huang Shan\***

• Principal Trumpet, Hong Kong Sinfonietta

香港小交響樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Sinfonietta is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

香港小交響樂團為香港大會堂場地伙伴  
Hong Kong Sinfonietta is the Venue Partner of the Hong Kong City Hall

MUSS ES SEIN?

ES MUSS SEIN!  
ES MUSS SEIN!

2018/2019  
SEASON 音樂季  
www.hkso.org

© SARAH PHOTO

© HANS VANDERWOUDE



© HANS VANDERWOERD

[On *The Confession of Isobel Gowdie*]

**"A stirringly powerful work."**

*Gramophone*

**"Devastingly lurid blend of sadism and spirituality."**

*Gramophone*

**"A creator who replaced modernist aridity with communicative directness."**

*The New York Times*

**"MacMillan's self-styled pluralism is as emotionally direct as anything in Mahler and Shostakovich."**

*Musicweb-international*

音樂，是對時代的控訴，還是逃離現實的避難所？俄國偉大作曲家蕭斯達高維契在政治洪流中仍努力追尋生命的底蘊；當代作曲大師及指揮家麥米蘭大名鼎鼎，他的創作常聯繫上自身信仰、社會良知、民族歷史等，反映當下，引來各界盛極迴響。香港小交響樂團邀得大師首度訪港，他將親自帶領樂團演出他的兩首名作，並聯同鋼琴家金鎮秀演奏蕭斯達高維契的兩首鋼琴協奏曲，不容錯過。

過去三十年，麥米蘭的卓越成就與獨特的音樂語言為現代作曲家樹立了典範，備受音樂界景仰。1990年他在BBC逍遙音樂會中憑作品《女巫高狄的自白》一炮而紅，樂曲反思歐洲中世紀屠殺女巫的殘酷行為，成功的程度有樂評將之與布列頓相比。麥米蘭之作品繁多且極受歡迎，其中他的敲擊樂協奏曲《以馬內利，懇求降臨》至今已被演奏超過500多次。

麥米蘭同時是經驗豐富的指揮，擔任荷蘭電台音樂愛樂團的首席客席指揮直至2013年，2000至2009年出任BBC愛樂樂團的作曲家及指揮。

指揮/作曲 Conductor/Composer

### 麥米蘭 James MacMillan

Sir James MacMillan is one of today's most successful composers, also internationally active as a conductor. His musical language is flooded with influences from his Scottish heritage, Catholic faith, social conscience and close connection with Celtic folk music, blended with influences from Far Eastern Scandinavian and Eastern European music. He first attracted international attention with the acclaimed BBC Proms premiere of *The Confession of Isobel Gowdie*, and his percussion concerto *Veni, Veni Emmanuel* has received over 500 performances worldwide. His interpreters include Evelyn Glennie, Colin Currie, Jean-Yves Thibaudet, Vadim Repin, Leonard Slatkin, Andrew Davis, Marin Alsop, London Symphony Orchestra, New York and Los Angeles Philharmonics, Royal Concertgebouw Orchestra and The Sixteen.

## 樂在咫尺：作曲大師麥米蘭

*UpClose Encounters*

### Chamber Music & Dialogue with Sir James MacMillan

**5.9.2018**

星期三 Wed 7:30pm

大館賽馬會立方 JC Cube, Tai Kwun

中環荷李活道10號 10 Hollywood Road, Central

(免費入場 Free Admission)

節目伙伴 Programme Partner



古蹟及藝術館  
CENTRE FOR HERITAGE & ARTS

## 門票現已於城市售票網發售

Tickets NOW available at all URBTIX outlets

全日制學生、高齡人士、殘疾人士及綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠  
凡購買正價門票4張或以上，可獲9折優惠 | 適合6歲或以上觀眾

Half-price tickets available for full-time students, senior citizens, people with disabilities & Comprehensive Social Security Assistance recipients  
10% discount for group booking of 4 or more adult tickets | For ages 6+

門票查詢及購票 Ticketing Enquiries & Bookings: 2111 5999 | www.URBTIX.hk

節目查詢 Programme Enquiries: 2836 3336 | info@hksinfonietta.org

手機應用程式 My URBTIX App



hong kong sinfonietta

hksinfonietta

香港小交響樂團保留更改節目及表演者之權利  
Hong Kong Sinfonietta reserves the right to change the programme and artists



© BEN KIM

**"A downright euphoric interpretation, full of vitality."**

*Süddeutsche Zeitung*

鋼琴 Piano

### 金鎮秀 Ben Kim

- Winner, ARD International Music Competition 2006
- Has collaborated with many leading orchestras and conductors including the Bavarian Radio Symphony Orchestra, Baltimore Symphony Orchestra, Seoul Philharmonic, Christoph Eschenbach, Andrew Litton and Christoph Poppen